

BELGISCHE SENAAAT**SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1984-1985

SESSION DE 1984-1985

24 OKTOBER 1984

24 OCTOBRE 1984

Ontwerp van wet betreffende de bescherming en het welzijn der dieren**Projet de loi relatif à la protection et au bien-être des animaux**

AMENDEMENTEN VAN DE HEER R. GILLET

AMENDEMENTS PROPOSES PAR M. R. GILLET

ART. 3

ART. 3

In het nr. 15 van dit artikel op de eerste regel de woorden « elke ingreep » te doen voorafgaan door de woorden « Voor zover de kennis en de resultaten die men tracht te verkrijgen, werkelijk toepasbaar zijn op de mens. »

Au n° 15 de cet article, à la première ligne, faire précéder les mots « toute intervention » par les mots : « pour autant que les connaissances et les résultats recherchés soient réellement applicables à l'espèce humaine ».

*Verantwoording**Justification*

Het spreekt vanzelf dat proeven, van welke aard ook, die geen wetenschappelijke betekenis hebben voor de mens, niet toegestaan zouden moeten worden.

Il va de soi que des expériences, quelles qu'elles soient, qui ne présenteraient aucun intérêt scientifique pour l'espèce humaine, ne devraient pas être autorisées.

ART. 20

ART. 20

Subamendement op amendement A ingediend door de heer R. Gillet (gedr. st. 469-3).

Sous-amendement à l'amendement A déposé par M. R. Gillet (doc. 469-3).

Na het woord « schoonheidsprodukten » in te voegen de woorden « en handelsprodukten ».

Après les mots « produits de beauté » insérer les mots « et produits commerciaux ».

*Verantwoording**Justification*

Het zijn niet alleen de pseudo-laboratoria voor cosmetica die hun produkten op dieren uittesten onder vaak ontoelaatbare omstandigheden. Er zijn ook fabricanten van andere handelsprodukten die dergelijke proeven laten uitvoeren, hoewel d. in geen enkel opzicht iets te maken hebben met de wetenschappelijke proefnemingen om de gezondheid van de mens te verbeteren.

Il n'y a pas que les pseudo-laboratoires de produits cosmétiques à tester leurs produits sur des animaux dans des conditions souvent inadmissibles. Il existe des fabricants d'autres produits commerciaux, n'ayant aucun rapport de près ni de loin, avec les expériences scientifiques destinées à améliorer la santé humaine, qui pratiquent des expérimentations de ce genre.

R. A 12722*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :
469 (1982-1983) :
N° 1 : Ontwerp van wet.
N° 2 : Verslag.
N° 3 : Amendementen.

R. A 12722*Voir :*

Documents du Sénat :
469 (1982-1983) :
N° 1 : Projet de loi.
N° 2 : Rapport.
N° 3 : Amendements.

ART. 21

In § 2 van dit artikel de woorden « die pijn, lijden of letsel kunnen veroorzaken » te doen vervallen.

Verantwoording

Zoals deze paragraaf thans is geformuleerd, zouden laboratoria die dierproeven uitvoeren, kunnen aanvoeren dat ze niet aan erkenning onderworpen zijn onder voorwendsel dat die proeven geen pijn, lijden of letsel zouden veroorzaken. Zo wordt natuurlijk de deur opengezet voor misbruiken. Is het niet eenvoudiger te zeggen dat alle laboratoria die dierproeven uitvoeren, vooraf moeten worden erkend ?

ART. 21

Au § 2 de cet article, supprimer les mots « qui peuvent provoquer des douleurs, des souffrances ou des lésions ».

Justification

Tel qu'il est rédigé, ce paragraphe permettrait à des laboratoires qui effectuent des expériences de n'être pas soumis à agrégation sous prétexte que les expériences ne provoqueraient pas de douleur, souffrances ou lésions. C'est évidemment une porte ouverte à des abus. N'est-il pas plus simple de dire que tous les laboratoires qui se livrent à des expériences sur animaux doivent être soumis à agrégation préalable ?

R. GILLET.